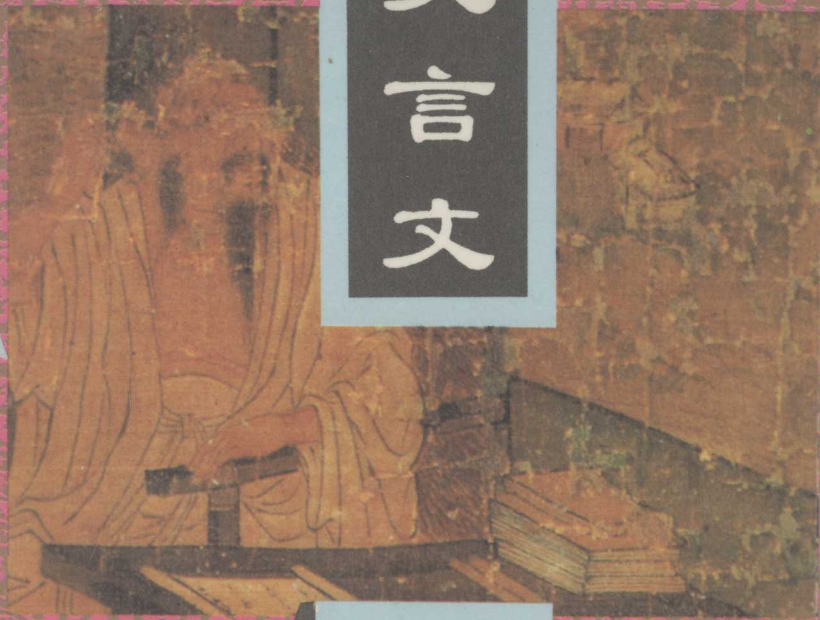


初

中

文言文



主编 常文启
详注与翻译

开明出版社

古但
以形
納泉

初中文言文详注与翻译

主编 常文启
编著 金 一
张 昉
海 川

开 明 出 版 社

(京)新登字 104 号

初中文言文详注与翻译

常文启 主编

*

开明出版社出版发行

(北京海淀区车道沟 8 号)

航天信息所印刷厂印刷

新华书店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 印张 22 字数 210 千字

1994 年 4 月北京第 1 版 1994 年 4 月北京第 1 次印刷

印数: 00,001—20,000

ISBN 7-80077-676-x/G · 460 定价: 6.30 元

前 言

文言文是中学语文教学的重要组成部分。对如何学好文言文的问题，很多专家有过很多深刻精辟的论述，总括起来讲都强调了两点：一是理解字、词、句在具体语境中的准确含义；一是把握住全文的整体意义。即着眼于点，着意于面，点面结合，经纬融通，读懂全文，进而提高阅读、分析文言文的能力。为达此目的，我们特编了这套中学文言文详注与翻译丛书。详注，包括对每篇课文的出处、作者概况、字词、句式、古代文化常识及典故等内容的解释和说明。翻译，采用以直译为主，意译为辅的方法，将文言文译为现代白话文，力求做到“信、达、雅”，以体现原著的文脉与气韵。

每篇课文后面设有精当的练习题，供同学们巩固学过的知识要点，答案统列于书后。

本丛书以教学大纲规定的文言文篇目为主，同时，兼顾其他有关文言课文。诗词等韵文体课文，虽然不是“文”，但从中学语文教学实际出发，将古典诗词等也泛归到本书里，单列于“文”之后。

本丛书共四本，初中三个年级为一本，高中为三个分册，分别适用于高一、二、三年级。在编排顺序上，初中本以课文先后为序，由浅入深，与教学同步；高中每本均以文学史为序，给同学以“史”的认识。

在编写过程中，得到了李长健、武瀛海二位先生的热情支持，并审阅了部分书稿，提出了宝贵的意见，在此致以真诚的谢意。

由于时间仓促，缺点、错误在所难免，恳请广大读者指正。

编 者

1994 年 3 月于北京

目 录

前 言

为学	彭端淑 (1)
故事三则	(5)
两小儿辩日	《列子》 (5)
乐羊子妻	范 晔 (7)
卖油翁	欧阳修 (11)
狼	蒲松龄 (15)
《论语》六则	(20)
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》 (23)
口技	林嗣环 (26)
周处	《世说新语》 (31)
愚公移山	《列子》 (34)
大铁椎传	魏 禧 (40)
冯婉贞	(48)
陋室铭	刘禹锡 (58)
爱莲说	周敦颐 (61)
桃花源记	陶渊明 (64)
小石潭记	柳宗元 (70)
黔之驴	柳宗元 (74)
满井游记	袁宏道 (77)
塞翁失马	《淮南子》 (81)

核舟记	魏学洢 (84)
黄生借书说	袁 枚 (90)
笑话二则	(95)
南郭处士	《韩非子》(95)
执竿入城	《笑林》(96)
楚人隐形	《笑林》(98)
陈太丘与友期	《世说新语》(100)
《孟子》二章	(103)
得道多助，失道寡助	(103)
生于忧患，死于安乐	(105)
捕蛇者说	柳宗元 (110)
活板	沈 括 (118)
诗话二则	(123)
诗词改字	洪 迈 (123)
推敲	胡 仔 (125)
伤仲永	王安石 (128)
岳阳楼记	范仲淹 (131)
少年中国说	梁启超 (138)
干将莫邪	干 宝 (145)
工之侨献琴	刘 基 (150)
赵将括母	刘 向 (153)
曹刿论战	《左传》(156)
唐雎不辱使命	《战国策》(161)
童区寄传	柳宗元 (166)
刘东堂言	纪 昀 (171)
孙权劝学	司马光 (174)

李愬雪夜入蔡州	司马光 (177)
出师表	诸葛亮 (183)
登泰山记	姚 鼐 (192)
醉翁亭记	欧阳修 (198)
马说	韩 愈 (204)
乐工罗程	王 诤 (207)
卖柑者言	刘 基 (210)
公输	《墨子》 (215)
触龙说赵太后	《战国策》 (224)
陈涉世家	司马迁 (232)

古诗词

敕勒歌	《北朝民歌》 (242)
木兰诗	(243)
观沧海	曹 操 (247)
回乡偶书	贺知章 (248)
凉州词	王之涣 (250)
江南逢李龟年	杜 甫 (251)
春夜喜雨	杜 甫 (252)
石壕吏	杜 甫 (253)
秋浦歌	李 白 (255)
望天门山	李 白 (256)
钱塘湖春行	白居易 (257)
忆江南	白居易 (259)
卖炭翁	白居易 (260)
送元二使安西	王 维 (262)

渔歌子	张志和 (263)
杜少府之任蜀州	王 勃 (264)
江南春绝句	杜 牧 (265)
惠崇《春江晚景》	苏 轼 (266)
别董大	高 适 (268)
过故人庄	孟浩然 (269)
十一月四日风雨大作	陆 游 (270)
西江月	辛弃疾 (271)
如梦令	李清照 (272)
参考答案	(274)

为学^①

彭端淑

天下事有难易乎？为之^②，则^③难者亦^④易矣；不为，则易者亦难矣。人之^⑤为学有难易乎？学之，则难者亦易矣；不学，则易者亦难矣。

蜀之鄙^⑥有二僧，其^⑦一贫，其一富。贫者语^⑧于富者曰：“吾欲之南海^⑨，何如^⑩？”

富者曰：“子何恃而往^⑪？”

曰：“吾一瓶一钵足矣^⑫。”

富者曰：“吾数年来欲买舟而下^⑬，犹^⑭未能也。子何恃而往！”

越明年^⑮，贫者自南海还，以^⑯告富者。富者有惭色^⑰。

西蜀之去^⑱南海，不知几千里也，僧富者^⑲不能至而贫者至焉^⑳。人之立志，顾不如蜀鄙之僧哉^㉑？

【注 释】

①本文选自《白鹤堂集》，原题是《为学一首示子侄》，略有删节。彭端淑：字乐斋，四川丹陵人，雍正年间的进士，历任吏部郎中、顺天乡试同考官、广东肇罗道等职，后辞官，晚年主讲于四川锦江书院。为学：求学，做学问。 ②为：做，干。之：指事情，可不译。 ③则：相当于“就”或“那么”。“……，则……”：这个格式，前部分含有假设或者条件的意思，后部分表示结果。 ④亦：也。 ⑤之：

结构助词，其作用是取消句子独立性，使它成为整个句子的一个成分。

⑥鄙(bǐ)：边境。 ⑦其：其中的。 ⑧语(yù)：告诉。于：对，介词。 ⑨之：到，去。南海：指佛教圣地普陀山(现属浙江省舟山群岛)。 ⑩何如：怎么样。 ⑪子何恃(shì)而往：宾语前置句，疑问句中若疑问代词作宾语，宾语前置。恃：凭，仗，靠。 ⑫钵(bō)：和尚盛食用的一种器具。足矣：足够了。矣：语气词。 ⑬买舟：雇船，租船。下：沿着长江往下走。南海在长江下游。 ⑭犹：还。 ⑮越明年：到了第二年，即过了一年。越：经过。明：次，下一个。 ⑯以：把，介词。后面省略了宾语“之”，指去南海的情况。 ⑰惭色：惭愧的神色。 ⑱西蜀：即四川，蜀在中原以西，故称“西蜀”。去：距离。 ⑲僧富者：定语后置，富裕的和尚。 ⑳焉：代词，那里，指南海。 ㉑顾：难道，反而。哉：语气词。

【译 文】

天下的事有困难与容易之分吗？如果去做，那么难的也容易了；如果不去做，那么容易的也困难了。人们做学问有困难、容易之分吗？如果学习，那么难学的也容易了；不学习，就是易学的也会变得困难。

四川边境地方有两个和尚，其中一个贫穷，一个富有。穷和尚对富和尚说：“我想去南海，你看怎么样？”

富和尚说：“你凭什么去？”

穷和尚说：“我只要一个水瓶、一只饭钵就足够了。”

富和尚说：“我几年来想雇船沿着长江往下游走，直到现在还没有去成。你凭什么去！”

到了第二年，穷和尚从南海回来了，把自己到过南海的事告诉那个富和尚。富和尚显出羞愧的神色。

四川距离南海，不知道有几千里的路程，富和尚不能到

达南海，而穷和尚却到了。一个人立志求学，难道还不如四川边境的那个穷和尚吗？

【练习】

1. 下列单音词相当于哪个双音词。

蜀（ ） 鄙（ ） 僧（ ） 欲（ ）
语（ ） 事（ ） 足（ ） 还（ ）

2. 为下列加点的字选择正确读音，正确的画“√”。

- ①为学 A. wéi () B. wèi ()
②彭端淑 A. shū () B. shù ()
③矣 A. yǐ () B. yì ()
④蜀之鄙 A. bǐ () B. bì ()
⑤恃 A. zhì () B. shì ()
⑥一钵 A. bō () B. bó ()

3. 为下列各句中加点的词选择恰当的解释。

- ①吾欲之南海，何如？ ()
A. 的 B. 它 C. 到
②吾数年来欲买舟而下。 ()
A. 买船 B. 雇船 C. 造船
③越明年，贫者自南海还。 ()
A. 到了第二年 B. 超过第二年
C. 第三年 D. 过了明年

4. “之”在文言词语中占有重要地位，使用频率最大，出现得最多，主要有以下几种用法：

A. 作代词，指代人或事物，讲成“他、他们、这事、那事”。

B. 作助词，讲成“的”。

C. 作助词，用在主语和谓语之间，无实在意思，取消句子的独立性。

D. 作动词，讲成“往、去、到”。

下列各句中“之”的用法，属于哪种？请将序号填入句后括号内。

①为之，则难者亦易矣。 ()

②蜀之鄙，有二僧。 ()

③人之立志，顾不如蜀鄙之僧哉？ ()

④吾欲之南海，何如？ ()

⑤西蜀之去南海。 ()

5. 语气词“乎、矣、也、焉、哉”，它们表示各种语气，用连线把下面句子中加点语气词与所表达的相应的语气连接起来。

①为之，则难者亦易矣。 A. 表疑问语气。

②天下事有难易乎？ B. 表肯定语气。

③吾数年来欲买舟而下，犹未能也。 C. 表感叹语气。

④人之立志，顾不如蜀鄙之僧哉？ D. 表强调语气。

6. 填空：

①本文通过_____的故事，说明了_____的道理。作者采用_____写法，告诉人们做学问只要_____，就能_____。

②本文第一部分提出论点，说明为学难易的转化关键在“_____”上。第二部分是_____，论证_____论点。第三部分是_____，强调_____。可见，本文是一篇_____。

故事三则

两小儿辩日^①

《列子》

孔子^②东游^③，见两小儿辩斗^④。问其故^⑤。

一儿曰：“我以日始出时去^⑥人近，而日中^⑦时远也。”

一儿以日初远，而日中时近也。

一儿曰：“日初出大如车盖^⑧，及日中则如盘盂^⑨，此不为远者小而近者大乎？”

一儿曰：“日初出沧沧凉凉^⑩，及其日中如探汤^⑪，此不为近者热而远者凉乎？”

孔子不能决^⑫也。

两小儿笑曰：“孰为汝多知乎^⑬！”

【注 释】

①本文选自《列子·汤问》详见《愚公移山》注①。辩：辩论，争论。②孔子：详见《论语》六则注②。③东：名词作状语，向东。游：游历，游览，多指出外求学、做官或参与政治活动。这里译为游说(shuì)，即为了宣传自己的政治主张而四处奔走。④辩斗：激烈地争辩。⑤问其故：省略主语“孔子”。⑥去：离。⑦日中：正午。⑧车盖：古代车子上遮挡阳光和雨水的篷盖，形圆如伞，下有柄，又称伞盖。⑨及：到。盘盂：盂是古代的圆口器皿，盛饮食或其他液体，类似钵。⑩沧沧凉凉：形容清凉的感觉。沧：寒冷之意。⑪探汤：把手伸到热水中。汤：热水。⑫决：判断，断定。⑬孰为汝多知乎：谁说你知道的事情多呢？孰：谁。为：以

为，认为。汝：你。乎：语气助词。

【译 文】

孔子到东方去游说，碰见两个小孩儿在争论着，（孔子）问他们争论的原因。

一个小孩说：“我认为太阳刚出来的时候距离人近，而到中午距离人远。”

另一个小孩认为太阳刚出来的时候（距离人）远，而中午时距离人近。

前一个小孩说：“太阳刚出来，像车盖（伞）那样大，到了中午就像个盘子，这不就是远的小而近的大吗？”

另一个小孩说：“太阳刚出来的时候，凉冰冰的，到了中午就像（把手）伸进热水里，这不就是近的热而远的凉吗？”

孔子不能判断（谁对谁不对）。

两个小孩笑着说：“谁说你知道的事情多呢！”

【练 习】

1. 解释下列句子中加点的字。

①我以日始出时去人近。

A. 以（ ） B. 始（ ） C. 去（ ）

②此不为远者小而近者大乎？

A. 为（ ） B. 者（ ） C. 而（ ）

③及其日中如探汤。

A. 及（ ） B. 汤（ ）

④孰为汝多知乎！

A. 孰（ ） B. 为（ ）

C. 汝 () D. 知 ()

2. 把文中的比喻句用横线画出来。

3. 指出下面说得不正确的一项。()

A. 读了这篇故事，使我们懂得宇宙无限，知识无穷，学无止境。

B. 两个小孩敢于独立思考，大胆质疑，探求客观事理的精神值得我们学习。

C. 读了本文，使我们认识到孔子并非是一个博学的人，连两个小孩子的问题都回答不出来。

D. 孔子“知之为知之，不知为不知”。没有“强不知以为知”，他的实事求是的态度是非常可贵的。

乐羊子妻^①

范 晔

河南^②乐羊子之妻者，不知何氏^③之女也。

羊子尝^④行路，得遗金一饼^⑤，还以与妻^⑥，妻曰：“妾闻^⑦志士不饮盗泉之水^⑧，廉者不受嗟来之食^⑨，况拾遗求利以污其行乎^⑩！”羊子大惭，乃捐^⑪金于野，而远寻师学。

一年来归^⑫，妻跪^⑬问其故，羊子曰：“久行怀思^⑭，无它异也^⑮。”妻乃引刀趋机^⑯而言曰：“此织^⑰生自蚕茧，成于机杼^⑱。一丝而累^⑲，以至于^⑳寸，累寸不已^㉑，遂成丈匹。今若断斯^㉒织也，则损失^㉓成功，稽废^㉔时日。夫子^㉕积学，当‘日

知其所亡^②，以就懿德^③；若^④中道而归，何异^⑤断斯织乎？”羊子感其言^⑥，复还终^⑦业。

【注 释】

①本文选自《后汉书·列女传》。《后汉书》是继班固《汉书》后一部关于汉代的历史书，记载后汉历史，全书采用纪传体，共120卷，其中90卷是范曄所作。范曄（398—445）：字蔚宗，小字砖，顺阳（现在河南淅川东南）人，出身士族大家，南朝刘宋时曾任尚书吏部郎、左卫将军、太子詹事，后因参予刘义庆谋反篡位而被处死。乐（yuè）：姓。

②河南：郡名，现在河南省洛阳市一带。③何氏：姓什么的人家，哪一家。……者，……也：是文言文中常见的判断句格式之一。④

尝：曾经。⑤一饼：一块，汉语量词有很多是从名词转变来的。⑥

还：回。以：把，后面省略“之”。与（yǔ）：给。⑦妾：古代妇女自称的谦词。闻：听说。⑧志士不饮盗泉之水：有志气的人不喝盗泉的水。盗泉：泉名，现在山东省泗水县。《尸子》中记载：“孔子过于盗泉，渴矣而不饮，恶其名也。”⑨廉者不受嗟（jiē）来之食：

方正的人不接受不敬的施舍。《礼记·檀弓下》中记载：“齐大饥，黔敖为食于路，以待饿者而食之。有饿者……黔敖左奉食，右执饮，曰：‘嗟，来食！’扬其目而视之，曰：‘予唯不食嗟来之食，以至於斯也！’从而谢焉，终不食而死。”廉：廉隅，方正。⑩况：何况。求：谋取。污：损害。行（xíng）：品行。⑪捐：放弃。⑫来、归：同义词连用，回来。⑬跪：古代礼节，两膝和脚尖着地，腰身和大腿直立。⑭怀思：同义词连用，想念。⑮异：形容词活用作名词，特别或意外的事。⑯引刀趋机：拿起刀来，走到织布机跟前。引：拿起。趋：快步走。⑰织：动词活用作名词，织物。⑱机杼（zhù）：泛指织布的工具。机：织布机。杼：织布的梭子。⑲一丝而累：一根丝一根丝地积累起来。而：连词，连接状语和动词谓语。⑳以：而。至：到。于：表示动作的趋向，介词。㉑已：停。㉒斯：这。㉓捐、失：同义词连用，失去。㉔稽（jī）：迟延。废：荒废。㉕夫子：